



GUÍA DE TRABAJO

# LENGUAS, GRUPOS ÉTNICOS Y SOCIEDAD NACIONAL

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR Y  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA

---

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
MÉXICO 2010

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

---

Rectora: Sylvia B. Ortega Salazar

Secretaria Académica: Aurora Elizondo Huerta

Secretario Administrativo: Manuel Montoya Bencomo

Director de Biblioteca y Apoyo Académico: Fernando Velázquez Merlo

Director de Planeación: Adrián Castelán Cedillo

Director de Difusión y Extensión Universitaria: Juan Manuel Delgado Reynoso

Director de Unidades UPN: Adalberto Rangel Ruiz de la Peña

Coordinadoras de la serie LEP y LEPMI: Gisela Salinas Sánchez

María Victoria Avilés Quezada

Gabriela Czarny Krischkautzky

© Derechos reservados por la Universidad Pedagógica Nacional.

Esta edición es propiedad de la Universidad Pedagógica Nacional

Carretera al Ajusco Núm. 24, Col. Héroes de Padierna Delegación Tlalpan, C.P. 14200, México, D.F.

<http://www.upn.mx>

Edición 2010

Queda totalmente prohibida la reproducción parcial o total de esta obra, sus contenidos y portada, por cualquier medio.

Diseño y formación: Antonio Mendoza López

Impreso y hecho en México

# ÍNDICE

Presentación .....	5
Estructura .....	6
Programa .....	7
Metodología .....	10
Unidad I.	
El maestro ante la diversidad lingüística .....	13
Tema 1. Situaciones comunicativas	
¿Cuándo, dónde y con quién se hablan las lenguas? .....	14
Tema 2. Estrategias comunicativas	
¿Dónde, cómo y para qué se hablan las lenguas? .....	15
Tema 3. Canales comunicativos .....	16
Unidad II.	
Lengua e identidad en contextos bilingües .....	18
Tema 1. Lengua materna, fuerza integradora del individuo .....	18
Tema 2. Lenguas indígenas y contextos bilingües .....	19
Tema 3. Lengua e identidad .....	20
Unidad III.	
La escuela ante la diversidad lingüística .....	22
Tema 1. El trabajo con las lenguas en el aula .....	22
Tema 2. Derechos lingüísticos de los pueblos indígenas .....	23
Tema 3. Contextos para la alfabetización	
en lenguas indígenas .....	24
Criterios de Autoevaluación .....	26
Bibliografía .....	27

## PRESENTACIÓN

La edición 2010 del Curso “Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional” tiene como propósito proporcionar al estudiante-maestro herramientas que le permitan reconocer la situación lingüística de su comunidad, escuela y en particular del grupo con el cual trabaja a fin de reorientar los procesos de enseñanza y aprendizaje en contextos cultural y lingüísticamente diversos.

Los ejes problematizadores del curso son:

1. La caracterización de la situación lingüística de la comunidad, la escuela y el aula por parte del docente
2. La educación bilingüe y los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.
3. El uso de la L1, L2 o ambas en la enseñanza de los diferentes contenidos escolares
4. Las lenguas indígenas y el español como lenguas de instrucción, de alfabetización y como contenidos escolares

La diversidad lingüística se recupera desde una perspectiva sociolingüística, a través de la cual las funciones y usos de las lenguas por los hablantes permiten poder caracterizar las diferencias comunitarias y los rasgos propios, dentro de la diversidad. Esta perspectiva ofrece pautas para comprender la complejidad de las estrategias comunicativas, así como los factores que intervienen para acceder, limitar o favorecer los canales comunicativos en la escuela y en la comunidad. En este sentido, se revisan algunas situaciones de contacto lingüístico, donde este factor ha contribuido a la producción de sistemas de escritura. Asimismo, se vinculan dichos procesos con algunas concepciones y prácticas alfabetizadoras.

Otra preocupación fundamental del curso es que el estudiante-maestro reconozca la importancia de la lengua materna en la constitución del individuo, identifique situaciones de bilingüismo individual y social, analice su propia situación como hablante de una lengua indígena y revise la atención que da a la diversidad cultural y lingüística en su grupo escolar.

## **ESTRUCTURA**

### **OBJETIVO GENERAL:**

A partir de la recuperación reflexiva de procesos comunicativos e identitarios de su grupo, escuela y comunidad, el estudiante maestro contará con algunas herramientas teóricas y metodológicas para comprender y orientar su trabajo docente en contextos lingüísticos y culturalmente diversos.

### **UNIDAD I**

#### **EL MAESTRO ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA**

##### **OBJETIVO**

A partir del análisis reflexivo de situaciones, estrategias y canales comunicativos, el estudiante-maestro ubicará los usos y funciones de las lenguas en su escuela y comunidad.

### **UNIDAD II**

#### **LINGUA E IDENTIDAD EN CONTEXTOS BILINGÜES**

##### **OBJETIVO**

Que el maestro identifique la importancia de la lengua materna o primera lengua para la constitución del individuo así como las funciones que ésta desempeña para la expresión de la identidad comunitaria.

### **UNIDAD III**

#### **LA ESCUELA ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA**

##### **OBJETIVO**

A partir de la revisión crítica del papel de la escuela en torno a la diversidad lingüística y cultural, el estudiante revisará su función como maestro, tomando en cuenta las posibilidades, alcances y límites de la acción escolar en el marco de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

## PROGRAMA

### OBJETIVO GENERAL

A partir de la recuperación reflexiva de procesos comunicativos e identitarios de su grupo, escuela y comunidad, el estudiante maestro contará con algunas herramientas teóricas y metodológicas para comprender y orientar su trabajo docente en contextos lingüísticos y culturalmente diversos.

### ACTIVIDAD PRELIMINAR DEL CURSO

Propósito: Realizar la observación y el registro de la situación lingüística de la comunidad, escuela y grupo donde trabaja, con el fin de caracterizarla y utilizarla como punto de partida en su desempeño docente.

SEP (1997). Situación lingüística en la comunidad, la escuela y el aula. México, DGEI-CONAFE, 15 pp.

## UNIDAD I EL MAESTRO ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

### OBJETIVO

A partir del análisis reflexivo de situaciones, estrategias y canales comunicativos, el estudiante-maestro ubicará los usos y funciones de las lenguas en su escuela y comunidad.

### TEMA 1. SITUACIONES COMUNICATIVAS. ¿CUÁNDO, DÓNDE Y CON QUIÉN SE HABLAN LAS LENGUAS?

CORONADO, G. (1996). "El bilingüismo como alternativa frente a la diversidad", en: El significado de la diversidad lingüística y cultural. México, UAM Iztapalapa-INAH, pp. 49-66.

### TEMA 2. ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS. ¿DÓNDE, CÓMO Y PARA QUÉ SE HABLAN LAS LENGUAS?

DÍAZ-COUDER, E. (1992). "Aspectos socioculturales de las lenguas indígenas de México", en: A. Warman (ed.). Nuevas perspectivas en el estudio de las etnias indígenas en México. México, UNAM, pp. 29-73.

### TEMA 3. CANALES COMUNICATIVOS

DÍAZ-COUDER, E. (1990). "Diversidad lingüística y educación", en: Diversidad sociocultural y educación en México. Coloquio cultura y educación, México, CIESAS-UPN, Documento de trabajo, 7 pp.

## UNIDAD II

### LENGUA E IDENTIDAD EN CONTEXTOS BILINGÜES

#### **OBJETIVO**

Que el maestro identifique la importancia de la lengua materna o primera lengua para la constitución del individuo así como las funciones que ésta desempeña para la expresión de la identidad comunitaria.

#### **TEMA 1. LENGUA MATERNA, FUERZA INTEGRADORA DEL INDIVIDUO**

LÓPEZ, Luis E. (1989). "Lengua e Individuo", en: Lengua 2, Santiago de Chile, OREALC/UNESCO, pp. 63-79.

SICHRA, I. (2010) "Enseñanza de la lengua materna en América Latina: vuelta a los orígenes".

#### **TEMA 2. LENGUAS INDÍGENAS Y CONTEXTOS BILINGÜES**

MUÑOZ, H. (1987). "Factores de vitalidad en las lenguas indígenas", en: México indígena. Año III, julio – agosto, México, INI, pp. 16-20.

#### **TEMA 3. LENGUA E IDENTIDAD**

APPEL, R. y Muysken, P. (1996). "Lengua e Identidad", en: Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona, Ariel lingüística, pp. 34-52.

SIERRA, M. T. (1987). "Identidad étnica en las prácticas discursivas", en: Muñoz, H. (ed.). Funciones sociales y conciencia del lenguaje. Xalapa, Universidad Veracruzana, pp. 76-91.

## UNIDAD III

### LA ESCUELA ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

#### **OBJETIVO**

A partir de la revisión crítica del papel de la escuela en torno a la diversidad lingüística y cultural, el estudiante revisará su función como maestro, tomando en cuenta las posibilidades, alcances y límites de la acción escolar en el marco de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

#### **TEMA 1. EL TRABAJO CON LAS LENGUAS EN EL AULA**

LÓPEZ SILVA, Francisca, (2009) "Textos bilingües sobre creencias de animales sabios" en: LEO, Lectura, Escritura, Oralidad. Tomo 2, Red de Lenguaje por la Transformación de la Escuela y la Comunidad, México. pp. 885-893.

VIGIL, N. (2010) El castellano de América. En: <http://www.scribd.com/doc/33011879>

#### **TEMA 2. DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

INALI (2003) Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. DOF, 13 de marzo de 2003.

SEP-DGEI (2001) "Lineamientos para la educación intercultural bilingüe" México, pp. 11-19.

SEP-DGEI (2008) "Presentación", "Justificación", "Fundamentación" en: Lengua Indígena, Parámetros Curriculares, México, pp. 7-13.

### **TEMA 3. CONTEXTOS PARA LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUAS INDÍGENAS**

PELLICER UGALDE, Alejandra, (1996) "¿Alfabetización en lengua indígena o lengua indígena para la alfabetización?" en: Básica, Fundación SNTE para la cultura del maestro, Año 3, ene-feb. 1996, pp. 13-17.

HERNÁNDEZ LÓPEZ, Pedro y JULIÁN CABALLERO, Juan (1992) "Introducción al alfabeto práctico chatino. Una experiencia compartida" en América Indígena vol. III, núm. 4, Instituto Indigenista Interamericano, oct-dic., pp. 75-98.

## METODOLOGÍA

La modalidad de estudio de las LEP y LEPMI '90 es semiescolarizada y comprende tres situaciones de aprendizaje: Trabajo Individual, Trabajo Grupal y Taller Integrador. Se pretende que el estudiante maestro construya y reconstruya su conocimiento en torno a la práctica docente y relacione la teoría con la práctica, a partir de las actividades de estudio propuestas para cada una de las situaciones de aprendizaje, buscando transformar esa práctica a partir de la construcción de situaciones didácticas innovadoras desde su contexto socio cultural.

### **EL TRABAJO INDIVIDUAL**

Esta situación de aprendizaje constituye un espacio en el cual el estudiante se relaciona con los materiales de estudio y, mediante el análisis de los textos y la realización de las actividades propuestas en la Guía de Trabajo, revisa y confronta su práctica docente. El trabajo Individual es una condición para llevar a cabo el estudio grupal.

### **EL TRABAJO GRUPAL**

La modalidad semiescolarizada plantea la realización de una sesión grupal semanal por curso (16 sesiones semanales) o, en su caso, hacer las adecuaciones equivalentes cuando las sesiones grupales sean quincenales.

En esta situación de aprendizaje el estudiante-maestro comparte con el grupo las conclusiones y resultados de las actividades realizadas individualmente de acuerdo a la Guía de trabajo. En las sesiones grupales el estudiante puede manifestar sus dudas, cuestionamientos y puntos de vista diversos, para ser debatidos académicamente. En este espacio se concibe al grupo como condición y sujeto de aprendizaje en donde las interacciones con los otros constituyen relaciones con el conocimiento. El papel del asesor resulta esencial para orientar y facilitar la discusión y desarrollo del trabajo colectivo.

### **EL TALLER INTEGRADOR**

Se propone la realización de esta situación de aprendizaje por lo menos una o dos veces en el semestre en coordinación con los asesores de los cuatro cursos.

En el espacio del Taller integrador convergen los saberes de los estudiantes-maestros, asesores de los otros cursos del semestre y los aportes de los autores analizados en los materiales de estudio. En lo que respecta a la línea, se espera que el estudiante-maestro recupere e incorpore en esta situación de aprendizaje, los conceptos, perspectivas teóricas y problematizaciones realizadas en los cursos anteriores de la línea a saber: Cultura y educación y La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad.

Para el trabajo en el Taller integrador el grupo elige un problema relacionado con su práctica docente en comunidades indígenas. Una vez determinado el problema, el grupo

inicia su análisis tomando en cuenta las perspectivas y aportes de los cursos, así como su propia experiencia personal y profesional. El trabajo colegiado de los asesores es fundamental para la realización de esta situación de trabajo, que requiere de una jornada de seis horas para la construcción de aprendizajes colectivos.

## **ACTIVIDADES DE ESTUDIO**

### **ACTIVIDAD PRELIMINAR**

Esta actividad tiene como propósito que usted realice la observación y el registro de la situación lingüística de la comunidad, escuela y grupo donde trabaja, con el fin de caracterizarla y utilizarla como punto de partida en su desempeño docente.

Los rasgos y características de los contextos donde se hablan dos o más lenguas, llamados también contextos bilingües o plurilingües, presentan una gran diversidad, según sea el grado de dominio que de esas lenguas tengan los hablantes; las ocasiones en que las emplean; con quiénes lo hacen y los motivos para hacerlo.

Para el maestro que trabaja en estos contextos, el tener conocimiento de la situación lingüística de su comunidad, escuela y grupo escolar, se constituye en una necesidad de primer orden, por las siguientes razones:

En principio, el maestro debe ser consciente de la amplia variedad de posibilidades que el término bilingüe incluye, según sea el manejo y los conocimientos del idioma que posean los hablantes. Estas son algunas de ellas:

- 1) Monolingüe en lengua indígena.
- 2) Monolingüe en español.
- 3) Bilingüe con predominio de la lengua indígena.
- 4) Bilingüe con predominio del español.
- 5) Otra forma.

Esa variedad de situaciones bilingües, es lo que exige respuestas sociales, culturales políticas, lingüísticas y pedagógicas diferenciadas, esta últimas tienen que ver con el desempeño docente para el desarrollo de la educación de los pueblos indígenas, desde una perspectiva intercultural.

Al caracterizar la situación lingüística de su escuela y grupo, usted podrá reconocer el grado de dominio y competencia comunicativa de la lengua o lenguas por parte de sus alumnos y el tipo de bilingüismo o monolingüismo de su grupo escolar, para adecuar sus estrategias de enseñanza y construir aprendizajes significativos.

La caracterización anterior puede ser parte del diagnóstico inicial de su grupo y estar sujeta a actualizaciones periódicas en fases distintas, digamos a la mitad y al final del año escolar, detectando de ese modo si hay variaciones y los factores a los que éstas obedecen. Este diagnóstico será recuperado para posteriores cursos y en el área terminal de la licenciatura.

### **ACTIVIDAD INDIVIDUALES**

Los ejes problematizadores de esta actividad son:

¿Cómo caracterizar la situación lingüística de mi escuela y comunidad? ¿Cuándo, dónde, con quién y para qué se hablan las lenguas?

Revise el documento *Situación lingüística en la comunidad, la escuela y el aula*, editado por SEP/CONAFE/DGEI (1997) y lleve a cabo las actividades que se le piden para caracterizar el uso de las lenguas en los tres ámbitos mencionados.

Organice sus tiempos y haga un plan de trabajo inicial, para caracterizar las tres situaciones lingüísticas que se le piden en forma gradual y precisa.

### **ACTIVIDAD GRUPALES**

Comente en equipos organizados por niveles de preescolar y primaria, las situaciones lingüísticas en el manejo y el conocimiento de las lenguas.

Esta actividad puede desarrollarla a lo largo del semestre, sólo tiene que afinar su sentido de observación; es decir, observar con un propósito y registrar lo que observa, de tal modo que sus registros le permitan caracterizar los ámbitos de su contexto e identificar el tipo o tipos de situaciones lingüísticas que se produzcan ahí.

La información que obtenga podrá relacionarla con los contenidos que se desarrollan en las unidades del curso, los temas de la unidad I, por ejemplo, se conectan directamente con el trabajo de observación que usted está llevando a cabo. Las otras dos unidades también aportan elementos que puede retomar para aclarar o explicar algunos datos con relación a la lengua materna y los canales comunicativos a través del habla y la escritura en dos o más lenguas.

**No está por demás añadir que esta caracterización es válida en el grupo que trabaja actualmente. Los datos tienen que actualizarse periódicamente, sobre todo si hay cambio de grupo o maestro o incorporación de nuevos alumnos, al inicio del ciclo o en el transcurso del año escolar.**

## UNIDAD I

### EL MAESTRO ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

#### OBJETIVO

A partir del análisis reflexivo de situaciones, estrategias y canales comunicativos, el estudiante-maestro ubicará los usos y funciones de las lenguas en su escuela y comunidad.

#### PRESENTACIÓN

A partir de la actividad preliminar y a lo largo del primer tema, *Situaciones comunicativas*. ¿Cuándo, dónde y con quién se hablan las lenguas? se le proponen algunos recursos de observación para que reconozca cuáles son los usos y funciones de las lenguas en su escuela y comunidad.

Para hacer ese reconocimiento, se le invita a observar diversas situaciones comunicativas entre la gente del lugar, para documentar los usos y funciones de las lenguas en tres ámbitos: la comunidad, la escuela y el grupo escolar y rescatar estas experiencias comunicativas con el fin de reconocer la diversidad lingüística.

Los datos que registre, le permitirán contar con una base informativa que le dará elementos, para caracterizar la situación de bilingüismo que se da en su caso, y aclarar o comprender mejor algunos fenómenos tales como la resistencia, el desplazamiento o la recuperación lingüística. También podrá contar con bases más firmes para orientar y adecuar de mejor manera los procesos de enseñanza y aprendizaje en su grupo escolar.

En este tema se precisarán, asimismo, las nociones de bilingüismo social e individual; los factores que han acrecentado las situaciones de contacto entre lenguas y sus consecuencias para diferentes grupos sociales.

El segundo tema, *Estrategias comunicativas*, plantea la necesidad de realizar una revisión crítica de algunas nociones claves, tales como:

1. Conflicto lingüístico.
2. Desplazamiento de la lengua indígena por el español.
3. Diversidad dialectal.

En esta retrospectiva, se trata de rescatar las características del contexto mexicano y fundamentar las razones del porqué algunos de estos conceptos necesitan un replanteamiento a la luz de otras perspectivas y enfoques, así como también tomar en cuenta aquellos factores de tipo socioeconómico, político y cultural que intervienen en las estrategias comunicativas de los hablantes bilingües, tanto en contextos rurales como urbanos.

El tercer tema, *Canales comunicativos en el grupo escolar*, hace referencia a algunas implicaciones de la diversidad lingüística mexicana para la educación indígena y plantea cuáles son las posibilidades reales de una educación bilingüe, en tanto que ésta requiere de

ciertas condiciones para su realización.

Es propósito del tercer tema desarrollar y fundamentar los requerimientos que exige la educación bilingüe, para plantear algunas propuestas con el fin de acceder a ella. En cuanto al aspecto lingüístico, se aborda la situación de las lenguas indígenas y del español tanto en un sentido estructural como funcional, así como la normalización de las lenguas indígenas, ya que ambos aspectos juegan un papel determinante en la problemática referida.

### **TEMA 1. SITUACIONES COMUNICATIVAS. ¿CUÁNDO, DÓNDE Y CON QUIÉN SE HABLAN LAS LENGUAS?**

Con este tema se pretende por una parte, que usted, estudiante-maestro, amplíe su visión en relación al campo de estudio del contacto entre lenguas y del bilingüismo. Por otra, interesa que se familiarice con algunos de los rasgos, problemas y consecuencias que el contacto entre lenguas produce, en diversos contextos, incluyendo el propio.

- ¿Cómo se da ese contacto en diferentes países y continentes?
- ¿Qué factores han intervenido para acrecentar este contacto?
- ¿Qué consecuencias ha tenido este contacto para diferentes grupos y sociedades?

La situación de contacto entre lenguas, no es ajena a los estudiantes; muchos son bilingües y han tenido experiencias que la autora que se propone explica o fundamenta y muchos de ellos, a partir de la actividad introductoria están realizando una serie de observaciones y registros para dar cuenta del contacto lingüístico en su comunidad de trabajo, la escuela y su grupo.

Consideramos que lo anterior favorecerá un acercamiento con los textos y lecturas propuestas de una manera más significativa, de modo que, al dialogar con sus referentes, confirmen ideas o se provoquen nuevas dudas y preguntas a partir de la lectura que se haga.

El artículo “El bilingüismo como alternativa frente a la diversidad”, de Gabriela Coronado, aborda también la noción de contacto lingüístico a través de la descripción de tres casos ubicados en el contexto mexicano. El primero en la región ñahñú en el municipio de Ixmiquilpan, Hidalgo. El segundo, en la región puréhecha de la Cañada de los Once Pueblos en Chilchota, Michoacán y el tercero en el distrito Mixe en Zacatepec, Oaxaca.

La autora caracteriza los sistemas comunicativos bilingües que se dan en cada caso, a través de los usos diferenciados de las funciones sociales, culturales o simbólicas que los hablantes asignan a cada lengua.

Entre los aspectos que esta lectura aporta están los siguientes:

Por una parte, muestra que tales caracterizaciones tienen un carácter temporal, pues están sujetas a cambios dependiendo de los procesos de transformación de las funciones de ambas lenguas y como resultado del proceso de relación y confrontación entre los grupos étnicos y la sociedad nacional. Asimismo, refiere los espacios sociocomunicativos como espacios de articulación entre el grupo y el exterior, de manera que son más bien una mezcla de procesos de resistencia, apropiación, innovación, imposición, supresión y enajenación.

### **ACTIVIDADES DE ESTUDIO**

#### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

□ ¿En cuál de los tipos de bilingüismo social se ubica su región y comunidad?

De acuerdo a su experiencia como hablante bilingüe, elija aquellos aspectos que considere más adecuados para definir el bilingüismo individual.

#### **ACTIVIDAD GRUPAL**

Comente en pequeños equipos las diversas respuestas y posiciones de los integrantes.

Aclaren las dudas y nociones confusas en el trabajo grupal. Amplíen, con el apoyo del asesor los conceptos y situaciones que así lo requieran.

#### **ACTIVIDAD INDIVIDUAL**

A partir de la lectura del texto “El bilingüismo como alternativa frente a la diversidad” de Coronado, describa algunos ejemplos provenientes de su propio contexto.

#### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Aborde los diferentes casos por equipos, de tal manera que como resultado del intercambio entre los participantes, se analicen los otros ejemplos que describió de manera individual.

### **TEMA 2. ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS. ¿DÓNDE, CÓMO Y PARA QUÉ SE HABLAN LAS LENGUAS?**

En este tema se trabajará la configuración sociolingüística de los grupos indígenas del país, el nivel de análisis que se propone es amplio, teniendo como referente la dinámica socioeconómica, cultural y política de los diferentes espacios donde se efectúan las interrelaciones entre las lenguas indígenas y el español, caracterizándolos.

Este tema pretende revisar nociones centrales tales como: conflicto lingüístico, desplazamiento, vitalidad de las lenguas indígenas o diversidad dialectal, de tal modo que se realice una revisión crítica de los planteamientos que las han caracterizado, puesto que

al definirse con relación al contexto mexicano han caído en generalizaciones, lo que ha contribuido escasamente a entender los matices de la diversidad sociolingüística.

Ernesto Díaz-Couder en su texto “Aspectos socioculturales de las lenguas indígenas de México” invita a los interesados en estos debatidos temas a embarcarse en una travesía conceptual, que recupera los alcances y limitaciones de anteriores nociones, en donde aclara hasta dónde se llegó y qué faltó por hacer, para mostrarnos otra ruta “... a partir de un enfoque antropológico más actual, sustentado en los avances de una etnografía mesoamericana moderna, que nos lleve a entender que la esencia de la sociedad indígena, como la de todas las sociedades, es la constante transformación y adecuación a situaciones nuevas, a partir de sus propias estructuras y dinámicas sociales” (1992). Es decir, que el exterior y el interior de las comunidades indígenas no son dos polos excluyentes, sino partes de una unidad sociológica y que el objeto de análisis es precisamente esa unidad sociológica.

#### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Del texto “Aspectos socioculturales de las lenguas indígenas de México”, se recuperaron cuatro subtemas:

- Indígenas urbanos y rurales.
- Diglosia y conflicto lingüístico.
- El desplazamiento de las lenguas indígenas.
- Diversidad dialectal.

Elabore una ficha para cada uno de los subtemas señalados.

#### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Se les sugiere trabajar por equipos y que cada uno elija uno de los subtemas mencionados e identifique aquellas ideas cuyo significado les parezca novedoso o bien necesite aclararse, para abrir el debate, posteriormente, en el grupo.

Discuta cuáles serán los requisitos para que una lengua pueda ser usada como lengua de enseñanza.

### **TEMA 3. CANALES COMUNICATIVOS**

Presentemos algunas experiencias:

En una escuela primaria, niños y maestro comparten la lengua: son hablantes de náhuatl. Los niños, como parte de una población que en un 90 por ciento es monolingüe en esta lengua, entienden y hablan escasamente el español. Sin embargo, el maestro organiza su enseñanza, incluso la lecto-escritura, en español, una lengua que los niños no dominan. En otra escuela de niños mixtecos, llega un maestro que habla mixe o bien un hispanohablante.

En los casos anteriores: ¿puede considerarse a la lengua como vehículo de comunicación? ¿Cómo mediadora en la construcción de conocimientos? ¿Cómo organizadora de elementos de la experiencia?.

En este tema se aborda la diversidad lingüística en la educación bilingüe. Algunas de las cuestiones propuestas para discutir y profundizar son:

- ¿Hasta dónde la educación indígena es una educación bilingüe?

#### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Lea el texto “Diversidad lingüística y educación” de Ernesto Díaz-Couder, en el cual, algunas de las cuestiones propuestas para aclararse y profundizarse son:

- ¿Hasta dónde la educación indígena es una educación bilingüe?.
- ¿Por qué razones la diversidad lingüística se convierte en un problema respecto a la posibilidad de implementar una educación bilingüe?.
- ¿Cuáles serán los requisitos para que una lengua pueda ser usada como lengua de enseñanza?.

Trabaje las preguntas anteriores de manera individual y confronte sus respuestas con los argumentos expresados por el autor.

¿Hay discrepancias? ¿Coincidencias? ¿Explique qué implica la normalización de las lenguas indígenas y cuáles serían sus requerimientos? ¿Cómo se relacionan los conceptos normalización de una lengua y consolidación de una lengua en sentido funcional?.

#### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Recupere y analice en su grupo sus respuestas. Aclare y amplíe las nociones o ideas que así lo requieran.

- ¿Por qué razones la diversidad lingüística se convierte en un problema respecto a la posibilidad de implementar una educación bilingüe?.

## UNIDAD II

### LENGUA E IDENTIDAD EN CONTEXTOS BILINGÜES

#### OBJETIVO

Que el estudiante-maestro identifique la importancia de la lengua materna o primera lengua para la constitución del individuo así como las funciones que ésta desempeña para la expresión de la identidad individual, familiar y comunitaria.

#### PRESENTACIÓN

Los trabajos de esta Unidad pretenden que el estudiante-maestro reconozca la importancia de la lengua materna en el desarrollo social e individual del niño.

Los procesos de construcción de identidad del individuo están intrínsecamente relacionados con la adquisición/aprendizaje de la lengua materna/primer lengua, pues el sujeto empieza a reconocerse como parte de un grupo social y empieza a identificarse y relacionarse con la realidad, a ordenar, categorizar y nombrar su entorno.

#### TEMA 1. LENGUA MATERNA, FUERZA INTEGRADORA DEL INDIVIDUO

La intención es que el estudiante maestro reconozca la importancia de la lengua materna o primera lengua en la constitución del individuo y en su relación con su comunidad de origen. El trabajo a realizar pretende el reconocimiento de la lengua materna/primer lengua que le permite al niño identificarse con su grupo de pertenencia, el grupo que le da la posibilidad de reconocer una realidad y participar en ella.

En las comunidades indígenas la lengua materna de un niño no siempre es la lengua materna de sus padres. En muchas ocasiones los niños aprenden la lengua materna de sus padres a partir de la interacción con los grupos de pares o en las actividades familiares y comunitarias. El desarrollo del lenguaje en el niño “va de la mano del proceso de socialización” y a medida que el niño se va apropiando de la lengua o lengua de su comunidad, va constituyéndose como un individuo que se identifica y participa de una realidad social determinada en la cual la escuela y las situaciones comunicativas que en ella tienen lugar, son de particular importancia.

#### ACTIVIDADES DE ESTUDIO

##### ACTIVIDADES INDIVIDUALES

A partir de la lectura de Luis Enrique López (1989), “Lengua e individuo”, reconstruya su propio proceso de adquisición/aprendizaje de la primera lengua o lengua materna.

- ☐ ¿Cómo aprendió a hablarla?.
- ☐ ¿Quién o quiénes le enseñaron?.
- ☐ ¿Cuántas lenguas hablaban en su casa?.
- ☐ ¿Su lengua materna es la lengua materna de sus padres? Si no es así ¿a qué se debe que usted haya aprendido otra lengua?.

- Al interior de su casa ¿en qué lengua se comunicaba con sus padres?.
- Sus padres ¿qué lengua hablaban entre ellos?.
- Usted aprendió otra lengua ¿cuál? ¿cómo? ¿con quiénes?.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Compare con sus compañeros su proceso de adquisición/aprendizaje de la primera lengua/lengua materna. Trate de identificar similitudes y diferencias. Construya explicaciones colectivas sobre las situaciones presentadas en el grupo.

### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Después de realizar la lectura del texto de Inge Sichra, “Enseñanza de la lengua materna en América Latina: vuelta a los orígenes” elabore un escrito en el que, a partir de su experiencia, destaque la importancia de enseñar en la lengua materna indígena y como esto posibilita fortalecer la identidad de sus alumnos y su proyecto de vida, de reconocer la diferencia antes que la desigualdad.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

En sesión grupal, comparta con sus compañeros de equipo su escrito, comente sobre lo más relevante de la lectura y presente al grupo sus conclusiones.

## **TEMA 2. LENGUAS INDÍGENAS Y CONTEXTOS BILINGÜES**

¿Qué pasa con las lenguas indígenas en los contextos bilingües? ¿Por qué el dominio y la expansión del español? ¿Qué factores afectan negativamente la identidad de los pueblos indígenas y el desarrollo de sus lenguas?.

El propósito de este tema es reconocer los factores que determinan la vitalidad de las lenguas indígenas y el fortalecimiento de la identidad de los pueblos indígenas.

Como señala Héctor Muñoz: “la lengua materna indígena es cada vez menos decisiva y exclusiva para los procesos de vitalización o sobrevivencia de las minorías étnicas”.

### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Después de leer el texto de Héctor Muñoz Cruz “Factores de vitalidad lingüística” (1987), caracterice los procesos de organización sociolingüística que posibilitan la vitalidad de la(s) lengua(s) indígena(s) en la comunidad donde presta sus servicios con relación a:

- Funciones de las lenguas (cuándo, cuánto, dónde y con quién se hablan las lenguas).
- Las habilidades lingüísticas de los hablantes (hablar, escuchar, leer y escribir).
- La presencia material de las lenguas (textos, libros, documentos).

□ El discurso de los hablantes indígenas sobre las lenguas y la comunicación (conciencia lingüística y actitudes lingüísticas).

Para la realización de esta actividad le sugerimos considerar los ejemplos presentados por Muñoz, así como los cuadros en los que sintetiza su análisis. Asimismo, le recomendamos recuperar la actividad introductoria con relación a la caracterización de la situación lingüística y algunos casos trabajados en la Unidad I.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Por equipos, revise cada uno de los procesos que propone Muñoz para caracterizar la organización sociolingüística de la comunidad en la que presta sus servicios. Comente en grupo sobre los factores que determinan la vitalidad de las lenguas indígenas. Analice el papel que la escuela puede jugar con relación a este proceso y discuta sobre la lealtad lingüística hacia la lengua minoritaria o sin prestigio de su región. Proporcione algunos ejemplos.

### **TEMA 3. LENGUA E IDENTIDAD**

Todo aquello que diferencia a un grupo de otro constituye la identidad de ese grupo. La lengua no sólo es un instrumento para la comunicación de mensajes. Las lenguas permiten compartir visiones del mundo, participar en determinadas actividades y en particular, las lenguas maternas o primeras lenguas resultan especiales para sus hablantes, porque a partir de ella pueden dar cuenta de su identidad. Como lo señalan Appel y Muysken (1996), particularmente en las comunidades bilingües o plurilingües, un elemento fundamental para distinguir un grupo de otro es la lengua, pues a partir de ella se transmiten las normas y valores culturales, sentimientos grupales; es decir, las lenguas transmiten significados o connotaciones sociales. Las actitudes lingüísticas tienen que ver con el estatus social de los usuarios de las lenguas. Como lo señala María Teresa Sierra, el lenguaje tiene un lugar clave en la constitución de la identidad étnica.

### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Lea el texto de Appel y Muysken (1996) “Lengua e identidad” y desarrolle, a partir de su propia experiencia como indígena y como docente, la relación entre lengua y etnicidad a partir de los ejemplos y los autores revisados por Appel y Muysken. Tome en cuenta si existe una relación particular entre la lengua indígena y la comunidad y cómo se expresa.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Comente con sus compañeros las actividades desarrolladas de manera individual. Comparta de manera colectiva los ejemplos recopilados o revise algunos de los que los autores ofrecen. Realice contrastaciones al respecto, a partir de situaciones de la escuela y comunidad donde trabaja.

**ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Después de revisar el texto de María Teresa Sierra “Identidad étnica en las prácticas discursivas”, a partir de su propia experiencia, describa algunos ejemplos de la relación entre sus prácticas discursivas y su identidad comunitaria. Puede considerar los siguientes aspectos:

- ☐ Algunos recursos comunicativos ligados a patrones culturales de su grupo.
- ☐ La existencia de cambios de códigos que permite el uso alternado de dos lenguas en el discurso.
- ☐ El uso diferenciado a nivel comunitario de la lengua indígena y del español.
- ☐ Las actitudes lingüísticas en contextos bilingües dan cuenta de los usos diferenciados de las lenguas y de la identidad de sus usuarios.

**ACTIVIDADES GRUPALES**

Presente su trabajo individual a sus compañeros y discuta sobre la importancia del lenguaje. De otros ejemplos y elabore un resumen sobre los aspectos discutidos.

**ACTIVIDAD FINAL DE LA UNIDAD**

Elabore un breve escrito sobre la relación entre lengua e identidad y su expresión en la escuela.

## UNIDAD III

### LA ESCUELA ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL

#### OBJETIVO

A partir de la revisión crítica del papel de la escuela en torno a la diversidad lingüística y cultural, el estudiante revisará su función como maestro, tomando en cuenta las posibilidades, alcances y límites de la acción escolar frente a la diversidad.

#### PRESENTACIÓN

Esta Unidad recupera dos temáticas relevantes en todo proceso educativo: la alfabetización y la educación intercultural bilingüe. Para el tema 1, El trabajo con las lenguas en el aula, se incluye el artículo “Textos bilingües sobre creencias de animales sabios” de Francisca López Silva, donde se presentan experiencias actuales que los propios docentes y profesionistas bilingües indígenas promueven para generar mecanismos de afirmación, revalorización y desarrollo de las lenguas indígenas a través de la escritura.

El artículo de Nila Vigil “El castellano de América” aporta una revisión de las distintas expresiones que el castellano tiene a partir del contacto con las lenguas indígenas de América.

En el tema 2, Derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, se analiza la Ley General de los Derechos Lingüísticos promulgada en marzo de 2003, en particular el capítulo 2, referente a los derechos de los hablantes de lenguas indígenas y su relación con la educación.

El tema 3, Contextos para la alfabetización en lenguas indígenas, en el texto de Alejandra Pellicer Ugaldé se plantea el reto de alfabetización en las lenguas indígenas, y caracteriza el papel de la lengua en el proceso de enseñanza.

También se incluye el texto de Pedro Hernández López y Juan Julián Caballero sobre una experiencia para conformar un alfabeto práctico chatino asociada a la voluntad de apropiación de la escritura como estrategia de afirmación y cohesión étnica que ha supuesto concebir a la lengua en su conjunto y a la escritura como un medio de unificación de las variantes regionales.

#### TEMA 1. EL TRABAJO CON LAS LENGUAS EN EL AULA

¿Cómo se trabaja la lengua indígena en las aulas? ¿Qué papel se asigna al castellano en las aulas indígenas?

¿Cómo se construye la educación bilingüe desde el salón de clases? ¿Cuáles son los usos que el maestro le da a la lengua indígena y al español en la interacción escolar?

#### ACTIVIDADES INDIVIDUALES

Después de leer “Textos bilingües sobre creencias de animales sabios” de Francisca López Silva, reflexione sobre los siguientes aspectos:

□ ¿Cuál es la experiencia de la maestra en relación al papel que le asigna a la lengua

indígena y al español en las actividades escolares?.

- ¿Qué importancia le da al diagnóstico lingüístico?.
- ¿Cómo logra que los niños escriban el Tu'un Savi?.
- ¿Por qué es necesario hacer uso de la escritura de la lengua indígena?.
- ¿Cuál es la importancia de la construcción y unificación del alfabeto de una lengua indígena, desde la iniciativa de los propios actores?.

Compare el desarrollo de la escritura de la lengua Tu'un Savi con la situación de las lenguas en su región o estado.

Lea el artículo de Nila Vigil (2010) "El castellano de América" y escriba una breve nota acerca de las siguientes cuestiones:

- ¿Qué papel ha jugado el contacto lingüístico entre el castellano y las distintas lenguas indígenas?.
- A partir del apartado 5.3 sobre el contacto del náhuatl con el castellano, identifique en su región algunas expresiones que son usadas por los hablantes nahuas al comunicarse en español.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Comparta sus escritos en grupo, aclare términos o ideas confusas. En equipo debata sobre los diversos intentos de sistematización de las lenguas indígenas en su región.

## **TEMA 2. DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Revise la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (publicada en el Diario Oficial de la Federación el 13 de marzo de 2003) y haga un análisis a partir de las siguientes cuestiones:

¿A qué sectores de la sociedad se hace referencia cuando se habla de educación intercultural? ¿Se trata de aplicar una educación especial para algunos solamente? ¿Sólo a los indígenas? ¿Y los no indígenas?.

Elabore un breve escrito en el que reflexione sobre los siguientes puntos:

- ¿Sólo los indígenas deben reconocer la diversidad?.
- ¿Los no indígenas deben aprender de la diversidad, reconocer el respeto y la tolerancia?.
- Enuncie los derechos de los hablantes de lenguas indígenas que resultan fundamentales en su trabajo como docente de educación indígena.

Revise los "Lineamientos para la educación intercultural bilingüe" (SEP-DGEI 2001) y los apartados de Presentación, justificación y fundamentación de: Lengua Indígena,

Parámetros Curriculares alcances y limitaciones (SEP-DGEI 2008) y destaque las principales orientaciones y fundamentaciones para el uso de la lengua indígena como lengua de enseñanza y como objeto de enseñanza en la educación indígena, como un derecho de los pueblos indígenas.

### ACTIVIDADES GRUPALES

Debata con sus compañeros sobre los distintos artículos de la ley y sus implicaciones en el trabajo docente:

- ¿Cómo ha atendido y atiende la escuela a los niños y jóvenes indígenas y que propone la ley al respecto?.
- Cómo puede revalorarse y aprovecharse la diversidad cultural y lingüística desde el espacio escolar.
- Ejemplifique, desde su experiencia personal y profesional, sobre las cuestiones trabajadas.

Proponga colectivamente algunas estrategias que posibiliten la educación intercultural bilingüe de acuerdo a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas en sus centros de trabajo. De argumentos que sustenten las propuestas y registre sus conclusiones.

### TEMA 3. CONTEXTOS PARA LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUAS INDÍGENAS

Hablar de la alfabetización, implica reconocer problemas e interrogantes asociadas al papel de las lenguas indígenas en los procesos educativos. El texto de Pellicer aborda puntualmente las principales preocupaciones sobre las lenguas indígenas como lenguas de alfabetización, instrucción, y como contenidos escolares orientadas a la educación indígena.

### ACTIVIDADES INDIVIDUALES

Después de realizar la lectura del texto de Pellicer, elabore un cuadro de triple entrada en el que describa los usos que asigna a la lengua indígena y al español como lenguas de alfabetización, instrucción, y como contenidos escolares.

	Lengua indígena	Español
Instrucción		
Alfabetización		
Objeto de conocimiento escolar		

Considerar sólo el español si en su comunidad no se habla una lengua indígena.

Comparta sus reflexiones de la situación lingüística de su escuela y aula, describa en un breve texto su experiencia en la enseñanza del español como segunda lengua o, en su caso su experiencia en la enseñanza de la lengua indígena de la región como segunda lengua.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

Presente a sus compañeros sus escritos y comente sobre su experiencia y las problemáticas que se enfrentan en la enseñanza de la segunda lengua (español o lenguas indígenas). Comente cómo se puede entender la enseñanza de la segunda lengua desde la perspectiva de la educación intercultural bilingüe.

### **ACTIVIDADES INDIVIDUALES**

Realice la lectura del texto de Pedro Hernández y Juan Julián Caballero “Introducción al alfabeto práctico del idioma chatino. Una experiencia compartida”. Revisé de manera particular, el apartado sobre “Los chatinos y sus luchas por defender su identidad y presencia diferenciada” y describa las dificultades para la conformación del alfabeto práctico del idioma chatino, la falta de interés por el proyecto y problemas como la fragmentación territorial y lingüística entre comunidades. Describa también los logros a partir de la conformación del Alfabeto práctico chatino.

### **ACTIVIDADES GRUPALES**

En sesión grupal, comparta con sus compañeros sus reflexiones sobre la importancia que los hablantes le dan a su lengua o a su variante con relación a su identidad comunitaria y cómo intervienen aspectos no necesariamente lingüísticos en la definición de estrategias para impulsar la escritura de las lenguas indígenas.

### **TALLER INTEGRADOR**

Para el taller integrador le sugerimos problematizar algunas situaciones presentadas con relación a procesos comunicativos e identitarios de su grupo, escuela y comunidad. Proponga algunas estrategias que les permitan orientar su trabajo docente en contextos lingüística y culturalmente diversos.

Recupere en el taller el diagnóstico sociolingüístico de su comunidad, escuela y grupo, atendiendo particularmente a las características de sus alumnos, con el fin de construir perspectivas compartidas sobre la interculturalidad y el bilingüismo en la escuela indígena.

### **ACTIVIDAD FINAL DEL CURSO**

Elabore un breve ensayo en el cual, a partir de la caracterización lingüística y cultural de la comunidad, escuela y grupo en que trabaja, proponga estrategias que le permitan orientar la acción pedagógica. Recuerde que este ensayo es un insumo que actualizado puede recuperarse en la elaboración de propuestas pedagógicas.

## CRITERIOS DE AUTOEVALUACIÓN

Para la evaluación de su trabajo individual, grupal y de taller integrador considere si:

☐ Realizó la caracterización de la situación lingüística de su comunidad, escuela, aula.

☐ Tomó en cuenta dicha caracterización para revisar las estrategias de enseñanza y de aprendizaje que utiliza en su trabajo docente.

☐ Reconoce los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas indígenas en el ámbito educativo.

☐ Reconoce la importancia de los usos y funciones de las lenguas para la organización de su trabajo docente.

☐ Identifica el papel de la lengua materna o primera lengua en el fortalecimiento de la identidad individual y social de sus alumnos.

☐ Da ejemplos de la relación entre la lengua y la identidad a partir de su propia experiencia y la de sus alumnos.

☐ Diferencia los usos de las lenguas como lenguas de instrucción, de alfabetización o como contenidos escolares.

☐ Propone estrategias para aprovechar la diversidad cultural y lingüística en la escuela a partir de la educación intercultural bilingüe.

## BIBLIOGRAFÍA

APPEL, R. y Muysken, P. (1996). "Lengua e Identidad", en: Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona, Ariel lingüística, pp. 34-52.

CORONADO, G. (1996). "El bilingüismo como alternativa frente a la diversidad", en: El significado de la diversidad lingüística y cultural. México, UAM Iztapalapa-INAH, pp. 49-66.

DÍAZ COUDER, E. (1992). "Aspectos socioculturales de las lenguas indígenas de México", en: A. Warman (ed.). Nuevas perspectivas en el estudio de las etnias indígenas en México. Mecanograma, México, UNAM, pp. 29-73.

———. (1990). "Diversidad lingüística y educación", en: Diversidad sociocultural y educación en México. Coloquio Cultura y educación. México, CIESAS-UPN, Documento de trabajo, 7 pp.

HERNÁNDEZ, P., y J.J. CABALLERO (1992): "Introducción al alfabeto práctico chatino. Una experiencia compartida" en América Indígena 4, México, pp. 75-98.

INALI (2003) Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. DOF, 13 de marzo de 2003.

MUÑOZ, H. (1987). "Factores de vitalidad en las lenguas indígenas", en: México indígena. Año III, julio-agosto. México, INI, pp. 16-20.

LÓPEZ, Luis E. (1989). "Lengua e Individuo", en: Lengua 2, Santiago de Chile, OREALC/UNESCO, pp. 63-79.

LÓPEZ SILVA, F., (2009) "Textos bilingües sobre creencias de animales sabios" en: LEO, Lectura, Escritura, Oralidad. Tomo 2, Red de Lenguaje por la Transformación de la Escuela y la Comunidad, México. pp. 885-893.

PELLICER U., A. (1996) "¿Alfabetización en lengua indígena o lengua indígena para la alfabetización?" en: Básica, Fundación SNTE para la cultura del maestro, Año 3, ene-feb. 1996, pp. 13-17.

SEP (1997). Situación lingüística en la comunidad, la escuela y el aula. México, SEP-DGEI-CONAFE, 15 pp.

SEP-DGEI (2001) "Lineamientos para la educación intercultural bilingüe" México, pp. 11-19.

SEP-DGEI (2008) "Presentación", "Justificación", "Fundamentación" en: Lengua Indígena, Parámetros Curriculares, México, pp. 7-13.

SIERRA, M. T. (1987). "Identidad étnica en las prácticas discursivas", en: Muñoz H. (ed.). Funciones sociales y conciencia del lenguaje. Xalapa, Universidad Veracruzana, pp. 76-91.

SICHRA, I. (2010) "Enseñanza de la lengua materna en América Latina: vuelta a los orígenes".

VIGIL, N. (2010) El castellano de América. En: <http://www.scribd.com/doc/33011879>

La elaboración de la primera edición de la Guía de Trabajo del Curso  
Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional estuvo a cargo de:

Por la Universidad Pedagógica Nacional:

Jorge Tirzo Gómez

Amada Elena Díaz Merino

Adolfo Bibiano Pioquinto. Unidad UPN Pachuca, Hgo.

Gisela Victoria Salinas Sánchez (Colaboradora)

María Guadalupe Eugenia Chediak Oseguera (Colaboradora)

Por la Dirección General de Educación Indígena:

Pablo de Luna García

La elaboración de la segunda edición de la Guía de Trabajo del Curso  
Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional, estuvo a cargo de:

Por la Universidad Pedagógica Nacional:

Jorge Tirzo Gómez

Por la Dirección General de Educación Indígena:

Pablo de Luna García

La elaboración de la tercera edición de la Guía de Trabajo del Curso  
Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional, estuvo a cargo de:

Amada Elena Díaz Merino. UPN

Gisela Victoria Salinas Sánchez. UPN

En la edición 2010 de la Guía de Trabajo del Curso  
Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional, participaron:

Ramon Tepole González. Unidad UPN Orizaba, Veracruz

Gisela Victoria Salinas Sánchez. Unidad UPN Ajusco

Agosto de 2010